

広報



たつの

Tatsuno Newsletter

にほんご

やさしい日本語・ENGLISH



2021

No. 7

Issue 379・380



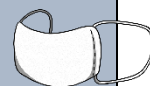
にほんご 日本語を べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

しんがた

かんせんしょう

よぼう

新型コロナウイルス感染症を予防しましょう！



Preventing COVID-19 and stopping its spread

あなたができることをしましょう。

① 手を洗いましょう。



② マスクをつけましょう。

③ 『3密』（密閉・密集・密接）を避けましょう。

④ 換気をしましょう。

⑤ 食事・運動・休養をしっかりと取りましょう。

⑥ 消毒・除菌をしましょう。

⑦ 体の調子が悪いときは、外出をやめましょう。

熱が出ました。どうすればいいですか？

① かかりつけ医に電話しましょう。

② かかりつけ医がない時は、ここに電話しましょう。



健康課0791-63-2112

日本語です。

●発熱等受診・相談センター（龍野健康福祉事務所）
（月曜日～金曜日 9:00～17:45）

☎0791-63-5140 FAX0791-63-9234

●兵庫県新型コロナ健康相談コールセンター
（24時間受付）

☎078-362-9980 FAX078-362-9874



ワクチン接種について相談したいときはこちらまで

厚生労働省 新型コロナワクチンコールセンター

9:00～21:00

0120-761770

兵庫県新型コロナワクチン多言語専門相談窓口

月曜日・木曜日 9:00～17:30

050-3821-0306

たつの市新型コロナワクチンコールセンター

月曜日～金曜日 8:30～18:00

0791-63-2266

たつの市多文化共生サポートセンター（TOMO）

火曜日～土曜日 9:00～16:00

0791-63-0221



日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、
韓国語、中国語、ベトナム語（10:00～19:00）、
タイ語（9:00～18:00）

日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語、
韓国語、中国語、ベトナム語

日本語

日本語、英語、
スペイン語（第2木曜日12:00～15:00）

エンタメ 2021

「願いが叶いますように」 “For a wish to come true”

龍野歴史文化資料館 0791-63-0907

醤油の郷大正ロマン館、如来寺のライトアップや、涅槃図の
プロジェクションマッピングをします。

醤油の郷大正ロマン館では、「赤とんぼ」の 露風コンサート
も あります。

【いつ】 8月28日（土）・29日（日）

17:00～20:00

【ところ】 醤油の郷大正ロマン館 [龍野町上霞城126]

如来寺 [龍野町大手65]

【出演】 龍野小学校BRASS BAND

たつの市少年少女合唱団

合唱団『樫の実』



(お知らせ版 p2)

しょうぶたにしんりんこうえん

葛蒲谷森林公園

きょうしつ

マウンテンバイク教室 Mountain biking class

龍野マウンテンバイク協会 0791-60-2280

マウンテンバイクを 体験しませんか？

【いつ】 8月28日(土) 10:00～12:00

【ところ】 葛蒲谷森林公園 林間広場

【定員】 20名

【参加費】 ￥300

【申し込み】 8月23日（月）まで

☎0791-60-2280

龍野マウンテンバイク協会



(お知らせ版 p2)

楽しい花火を！

Have fun and safe fireworks!

西はりま消防組合たつの消防署 0791-63-3511

ルールを守って 正しく遊びましょう。

- ◆ バケツに 水を入れます。
- ◆ ゴミは 必ず 持ち帰ります。
- ◆ 燃えるものがない 広い所で 遊びます。
- ◆ 子供だけで遊びません。
- ◆ 風の強いときに 遊びません。



(広報 p15)

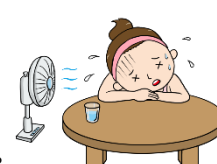
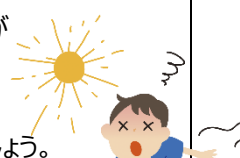
熱中症に気をつけよう！

How to prevent having a heat stroke

健康課 0791-63-2112

あつい所に 長くいると「熱中症」に なることが
あります。ひどい時は 死ぬことも あります。

- のどが渇いていなくても 飲み物を飲みましょう。
- エアコンを使いましょう。
- 栄養と休息をとりましょう。
- 時々 マスクを外しましょう。



(広報 p16)

はなびたいかい

花火大会について

Fireworks in Tatsuno city

たつの市観光協会事務局 0791-64-3156 ▶ たつの市観光協会新宮支部事務局 0791-75-0251

2021 年の「龍野納涼花火大会」と「新宮納涼ふれあいまつり&花火大会」は、延期です。

2021 年の花火大会をするかどうかは まだ わかりません。



(広報 p11)

Preventing COVID-19 and stopping its spread

p1

Here is what you can do.

- ① Wash hands. ② Wear a mask ③ Avoid “Three Cs” (closed spaces, crowded places, close-contact settings) ④ Ventilate the space ⑤ Eat, exercise and rest well ⑥ Sanitize ⑦ Stay home when you don’t feel well.

I have a fever. What do I do?

1 **Call** your doctor (Please do not walk in, make a phone call first)

2 If you don’t have a particular doctor, call one of the following numbers

TATSUNO-city hatsu netsu tou jyushin soudan sentaa tatsuno kenkou fukushi jimusho 発熱 等 受信・相談センター (龍野健康福祉事務所) 0791-63-5140 / FAX 0791-63-9234

HYOGO-prefecture Hyogo-ken shingata Korona kenkou soudan cooru sentaa 兵庫県 新型コロナ健康相談コールセンター (OPEN 24 hours) 078-362-9980 / FAX 078-362-9874

They are both available in Japanese.

Contact them if you want to consult about the Corona virus Vaccinations

For multi-language

● Concerns about Corona virus Vaccination, call this number for the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan
Kouseiroudou-sho shingata korona wakuchin cooru sentaa
厚生労働省 新型コロナ ワクチン コールセンター 【TEL】 0120-761770 【Hours】 9:00 ~ 21:00 【Language】 English, Spanish, Portuguese, Korean, Chinese, Vietnamese, Thai

● Concerns about side effects, call Hyogo multi-language COVID-19 vaccination consultation center
Hyogo-ken shingata Korona wakuchin tagengo senmon soudan mado guchi
兵庫県 新型コロナ ワクチン 多言語専門 相談 窓口 【TEL】 050-3821-0306 【FAX】050-8882-6568 【Hours】 Mon. & Thu. 9:00 ~ 17:30
【Language】 English, Spanish, Portuguese, Korean, Chinese, Vietnamese

For Information near you

● Tatsuno city official number for Corona virus vaccination matters Ta tsuno shi Shingata korona wakuchin kooru sentaa たつの市 新型コロナ ワクチン コールセンター
【TEL】 0791-63-2266 【Hours】 Mon. ~ Fri. 8:30 ~ 18:00 【Language】 Japanese

● Tatsuno Office of Multicultural Orientation (TOMO) Tabunka kyou sei sapooto sentaa 多文化共生サポートセンター (TOMO)
【TEL】 0791-63-0221 【Hours in Japanese & English】 Tue. ~ Sat. 9:00 ~ 16:00 【Hours in Spanish】 2nd Thursday 12:00 ~ 15:00

Entertainment 2021 “For a wish to come true”

p2

Nyorai-ji temple and *TAISHO ROMAN KAN SHOYU NO SATO* will be lit up. There will be projection mapping of reclining buddha. At *TAISHO ROMAN KAN SHOYU NO SATO*, *Rofu* music concert will be held. 【Date】 August 28th (Sat) & 29th (Sun), 2021 【Time】 17:00 ~ 20:00 【Place】 *TAISHO ROMAN KAN SHOYU NO SATO* [Tatsuno-cho Kamikajyo 126] and *Nyorai-ji* temple [Tatsuno-cho oote 65] 【Band】Tatsuno elementary school BRASS BAND & “*Kashi no mi*” the Tatsuno city young chorus group

Mountain biking class

p2

Do you want to try mountain biking?

【Date】 Saturday, August 28th, 2021 【Time】 10:00~12:00 【Place】 *Syoubu-dani Shinrin* Park *Rinkan Hiroba* 【Taking】 first 20 people 【Fee】¥300 【Apply by】 Monday, August 23rd at Tatsuno Mountain biking association 0791-60-2280

Have fun and safe fireworks!

p2

When you do fireworks have fun but be careful. ♦take a bucket of water ♦take your trash home ♦do them in a wide open space ♦don’t do them without an adult’s supervision. ♦ don’t do them when it is windy.

How to prevent having a heat stroke

p2

If you stay in a hot atmosphere for a long time, you can have a heat stroke. You can even die from it. Please ●drink something even though you are not thirsty ●use an air conditioner ● take nutrition and rest well ● take your mask off to breathe better, sometimes

Fireworks in Tatsuno city

p2

The annual fireworks of the city, “Tatsuno fireworks” and “Shingu fireworks” are postponed. We are not certain if we can hold them this year at this point.

ねん がつ にち 2021年 5月31日 げんざい 現在 し じんこう たつの市の人口 monthly report of the CITY POPULATION



そうじんこう
総人口

ひと かず
...人の数

75,051人



おとこ おんな
男/女

36,334人 / 38,717人



がいこくじん
外国人

741人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。
仲間が増えて 他国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう
世帯数

かぞく かず
...家族の数

30,971世帯

おお じゅんばん く に べつ
多い順番 (国別)

く に ひと おお
どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



中国

3



インドネシア

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ない か しょうにか

内科・小児科 General physician・pediatrics

せいしき

なまえ

い りゅうきゅうじつや かん きゅうびょう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりょうび

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

しゅくじつ

はつこう
発行

し たぶんか きょうせい
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei_sc@city.tatsuno.lg.jp

English Always available during the hours
英語 | いつでも 対応可能

español Segundo Jueves de cada mes De 12 a 15h P.M.
スペイン語- 毎月 第2木曜日12PM~3PM



- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある
(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1st floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).